

РЕЗОЛУȚIA

**ședinței comune a Consiliului Județean Suceava -
România și a Consiliului Regional Cernăuți -
Ucraina**

Suceava

21 octombrie 2016

Având în vedere legislația României și a Ucrainei, Regulamentele Parlamentului European și ale Consiliului Europei nr. 232/2014 de instituire a unui instrument european de vecinătate și nr. 236/2014 de stabilire a normelor și procedurilor comune pentru punerea în aplicare a instrumentelor Uniunii Europene pentru finanțarea acțiunilor externe din 11.03.2014, Hotărârile de constituire a Euroregiunii „Prutul de Sus” și a Consiliului acesteia, principiile Tratatului cu privire la relațiile de bună vecinătate și cooperare dintre Ucraina și România din 02.06.1997, Protocolul Primei Ședințe a Comisiei mixte româno-ucrainene cu privire la cooperarea economică, industrială, științifică și tehnică, din data de 11.04.2012, „Protocolul cu privire la colaborarea între județul Suceava (România) și regiunea Cernăuți (Ucraina)”, semnat la Suceava, la data de 21 august 1998, precum și a celor convenite la întâlnirea Președinților Ucrainei și a României de la București (România) din 21.04.2016, consilierii județeni ai Consiliului Județean Suceava și deputații Consiliului Regional Cernăuți au dezbătut următoarele puncte de pe ordinea de zi:

1. Dezvoltarea infrastructurii de transport în zona transfrontalieră a județului Suceava și a regiunii Cernăuți

În ceea ce privește problematica dezvoltării în continuare a infrastructurii de transport din județul Suceava și din regiunea Cernăuți, cu scopul de a crește potențialul de tranzit al ambelor regiuni, asigurării necesităților populației locale precum și dezvoltării socio-economice, teritoriale a zonei transfrontaliere din ambele părți ale frontierei, s-au făcut următoarele propuneri:

1.1. Se consideră ca prioritară și se va acorda tot sprijinul pentru pregătirea unor propuneri de proiecte, care urmează să fie promovate pentru finanțare în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020, Prioritatea 3.1 *"Dezvoltarea infrastructurii de transport transfrontalier și a instrumentelor tehnologiilor informației și comunicațiilor"*, după cum urmează (Anexa 1):

РЕЗОЛЮЦІЯ

**спільного засідання Сучавської повітової ради
(Румунія) та Чернівецької обласної ради
(Україна)**

м. Сучава

21 жовтня 2016 року

Відповідно до законодавства Румунії та України, Регламентів Європейського Парламенту та Європейської Ради 232/2014 про створення Європейського Інструменту Сусідства та 236/2014 щодо встановлення загальних правил і процедури для реалізації інструментів Європейського Союзу для фінансування зовнішньої діяльності від 11.03.2014, Рішень щодо утворення Єврорегіону «Верхній Прут» та його Ради, принципів Договору про добросусідство і співробітництво між Україною та Румунією від 02.06.1997, Протоколу першого засідання румунсько-української Змішаної комісії з питань економічного, промислового, наукового та технічного співробітництва від 11.04.2012, Протоколу про співробітництво між Сучавським повітом (Румунія) та Чернівецькою областю (Україна), підписаного 21 серпня 1998 року в м. Сучава, а також результатів зустрічі Президентів України та Румунії, яка відбулася у м. Бухарест (Румунія) 21.04.2016, радниками Сучавської повітової ради та депутатами Чернівецької обласної ради обговорено наступні пункти порядку денного:

1. Розвиток транспортної інфраструктури на прикордонній території Сучавського повіту та Чернівецької області.

Стосовно питання щодо подальшого розвитку транспортної інфраструктури у Сучавському повіті та у Чернівецькій області, з метою зростання транзитного потенціалу обох регіонів, забезпечення потреб місцевого населення та соціально-економічного просторового розвитку транскордонної території обох регіонів, запропоновано наступне:

1.1. Визначити пріоритетними, а також надати максимальну підтримку підготовці та подальшій реалізації наступних проектних пропозицій, які будуть запропоновані для отримання фінансування в рамках Спільної операційної програми «Румунія – Україна» Європейського інструменту сусідства на 2014-2020 роки, Пріоритет 3.1 *«Розвиток прикордонної транспортної інфраструктури та інструментів інформаційних та комунікативних технологій» (Додаток 1):*

- **"Îmbunătățirea infrastructurii transfrontaliere - poartă deschisă spre Europa"**, proiect inclus în lista proiectelor majore de infrastructură, care urmează să fie finanțat în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020.

- **"Îmbunătățirea infrastructurii de transport în zona transfrontalieră Suceava-Cernăuți (Izvoarele Sucevei - Shepit)"**, care va fi promovat de către Consiliul Județean Suceava în calitate de lider, în parteneriat cu Serviciul de Drumuri Rutiere al Regiunii Cernăuți;

- **"Dezvoltarea infrastructurii de transport în zona transfrontalieră în sectorul Ruska - Ulma"**, care va fi promovat de Serviciul de Drumuri Rutiere din regiunea Cernăuți, în calitate de lider de proiect în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava.

1.2. De asemenea, s-au decis următoarele:

- Pregătirea și transmiterea unui apel către guvernele României și Ucrainei privind necesitatea redeschiderii punctelor de trecere "Vicovu de Sus - Crasnoilsk", "Climăuți – Fîntîna Albă" și "Ulma - Ruska", la cererea locuitorilor din zonele de frontieră, în conformitate cu acordul încheiat între Cabinetul de Miniștri din Ucraina și Guvernul României privind deschiderea punctelor de trecere pentru traficul internațional, nr. 656 din 04.09.2013;

- Acordarea priorității în ceea ce privește solicitarea alocării fondurilor bugetare naționale necesare pentru modernizarea infrastructurii rutiere de frontieră, îndeosebi a drumului "Climăuți – Fîntîna Albă", astfel încât infrastructura rutieră din zona de frontieră să fie la un nivel corespunzător.

- Totodată, s-a convenit transmiterea unei scrisori comune către Guvernul Ucrainei, în vederea solicitării prelungirii drumului expres, "Bacău-Suceava-Siret", prevăzut în Master Planul pentru Transport al României și aprobat în data de 14 septembrie 2016 de către Guvernul României, spre "Porubne - Cernăuți – Ternopol", având în vedere și existența documentației tehnice, respectiv a studiului de fezabilitate.

1.3. Consiliul Județean Suceava și Consiliul Regional Cernăuți au stabilit ca priorități întreținerea infrastructurii rutiere transfrontaliere la un nivel corespunzător.

- **«Покращення прикордонної інфраструктури – відкриті ворота до Європи»**, яку включено до переліку великомасштабних інфраструктурних проектів, які фінансуватимуться у рамках Спільної операційної програми «Румунія – Україна» Європейського інструменту сусідства на 2014-2020 роки;

- **«Розбудова прикордонної транспортної інфраструктури на ділянці «Ізвоареле Сучевей – Шенім»**, яку буде підтримано Сучавською повітовою радою в якості лідера у партнерстві зі Службою автомобільних доріг у Чернівецькій області;

- **«Розбудова прикордонної транспортної інфраструктури на ділянці «Руська – Ульма»**, яку буде підтримано Службою автомобільних доріг у Чернівецькій області в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою.

1.2. Окрім того, вирішено:

- підготувати та направити звернення до Урядів Румунії та України щодо необхідності створення умов та відкриття пунктів пропуску «Вікову де Сус – Красноїльськ», «Клімеуць – Біла Криниця» та «Ульма – Руська» за вимогою жителів прикордонних територій відповідно до укладеної Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Румунії про відкриття пунктів пропуску для міжнародного сполучення, яку затверджено постановою Кабінету Міністрів України від 04.09.2013 №656;

- надавати пріоритет стосовно виділення з національних бюджетів коштів, які будуть необхідними для модернізації прикордонної дорожньої інфраструктури, зокрема дороги «Клімеуць - Біла Криниця», таким чином, щоб прикордонна дорожня інфраструктура була на належному рівні.

- передати спільний лист Уряду України з проханням щодо продовження прокладання швидкісної дороги «Бакеу – Сучава – Сірет», будівництво якої передбачено Генеральним транспортним планом Румунії та затверджено 14 вересня 2016 року Урядом Румунії, до «Порубне – Чернівці – Тернопіль», зважаючи на наявність техніко-економічного обґрунтування.

1.3. Сучавською повітовою радою та Чернівецькою обласною радою визначено пріоритет в модернізації та утриманні прикордонної дорожньої інфраструктури на належному рівні.

1.4. Modernizarea Aeroportului „Ștefan cel Mare” Suceava și a Aeroportului Internațional „Cernăuți” va avea un efect pozitiv asupra dezvoltării și cooperării economice comune în zonele transfrontaliere ale României și Ucrainei.

1.5. Având în vedere posibilitatea și necesitatea de a dezvolta serviciile de transport aerian, s-a propus cooperarea între structurile similare ale ambelor regiuni pentru a asigura curse de transport special pe ruta Cernăuți – Suceava și Suceava – Cernăuți, în zilele în care au loc cursele internaționale de pe aeroportul din Salcea și de pe cel din Cernăuți, simplificarea formalităților vamale, în conformitate cu legislația națională și europeană, pentru persoanele care călătoresc spre aeroporturile menționate mai sus.

2. Cooperare între județul Suceava și regiunea Cernăuți în domeniul educațional

În scopul de a consolida cooperarea în domeniul educației, s-a decis ca acest domeniu să fie considerat prioritar și să se ofere sprijin total pentru pregătirea și punerea în aplicare a proiectelor care urmează să fie promovate pentru finanțare în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020, Prioritatea 1.1. *„Cooperarea instituțională în domeniul educației pentru creșterea accesului și a calității educației”*, respectiv (Anexa 2):

- *„Terapie și stimulare polisenzorială pentru elevii cu deficiențe”*, care urmează să fie promovat de Consiliul Județean Suceava, în calitate de lider, în parteneriat cu Direcția de învățământ și știință din cadrul Administrației Regionale de Stat Cernăuți.

- *„Îmbunătățirea învățământului profesional în sfera agriculturii în zona transfrontalieră Suceava-Cernăuți”*, proiect care urmează să fie promovat de Departamentul Educației și Științei din cadrul Administrației Regionale de Stat Cernăuți, în calitate de lider, în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava.

3. Dezvoltarea serviciilor de sănătate în zona transfrontalieră a județului Suceava și a regiunii Cernăuți

3.1. Pentru îmbunătățirea bazei tehnico-materiale a instituțiilor medicale din ambele regiuni, a calității serviciilor medicale și dezvoltarea cooperării în domeniul sănătății, s-a propus ca acest domeniu să fie

1.4. Модернізація Сучавського аеропорту «Штефан чел Маре» та міжнародного аеропорту «Чернівці» матиме позитивний вплив на розвиток економічного співробітництва в прикордонних територіях України та Румунії.

1.5. Відзначивши необхідність розвитку авіаційного сполучення, запропоновано налагодження співпраці між відповідними структурами обох регіонів з метою забезпечення курсування спеціальних автобусів на маршруті Чернівці – Сучава та Сучава – Чернівці в ті дні, коли здійснюються міжнародні рейси з аеропортів «Салча» та «Чернівці», відповідно до національного та європейського законодавства, для осіб, які прямують до вказаних аеропортів.

2. Співпраця між Сучавським повітом та Чернівецькою областю у галузі освіти.

З метою поглиблення співпраці у галузі освіти запропоновано визначити пріоритетними, а також надати максимальну підтримку підготовці та подальшій реалізації наступних проектних пропозицій, які будуть запропоновані для отримання фінансування в рамках Спільної операційної програми «Румунія – Україна» Європейського інструменту сусідства на 2014-2020 роки, Пріоритет 1.1. *«Інституційна співпраця у галузі освіти шляхом підвищення доступу до освіти та якості освіти»* (Додаток 2):

- *«Терапія та стимулювання мульти-сенсорних порушень для учнів з обмеженими можливостями»*, яку буде підтримано Сучавською повітовою радою в якості лідера у партнерстві з Департаментом освіти і науки Чернівецької обласної державної адміністрації;

- *«Покращення системи професійної освіти в сфері сільського господарства в прикордонній зоні Сучава-Чернівці»*, яку буде підтримано Департаментом освіти і науки Чернівецької обласної державної адміністрації в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою.

3. Розвиток послуг в галузі охорони здоров'я на прикордонній території Сучавського повіту та Чернівецької області.

3.1. З метою покращення матеріально-технічної бази лікувальних закладів обох регіонів, якості надання медичних послуг, розширення співпраці у галузі охорони здоров'я запропоновано визначити пріоритетними, а також надати максимальну

considerat prioritar și, ca urmare, să se ofere sprijin total pentru pregătirea și punerea în aplicare ulterioară a proiectelor care urmează să fie promovate pentru finanțare în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020, Prioritatea 4.1. *"Sprijin pentru dezvoltarea serviciilor de sănătate și accesul la sănătate"*, respectiv (Anexa 3):

- **"Centrul Medical de Epilepsie Chirurgicală"**, proiect care urmează să fie promovat de Consiliul Județean Suceava, în calitate de lider, în parteneriat cu Centrul regional de reabilitare medico-socială a copiilor cu probleme ale sistemului nervos din Cernăuți;

- **"Îmbunătățirea calității primului ajutor în zona Bucovinei"**, care urmează să fie promovat de Spitalul Regional de Urgență din Cernăuți, în calitate de lider de proiect, în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava;

- **"Creșterea calității serviciilor medicale non-invazive"**, care urmează să fie promovat de către Spitalul Clinic Regional din Cernăuți, în calitate de lider de proiect, în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava.

3.2. S-a mai decis să se elaboreze și să se transmită un apel al deputaților Consiliului Regional Cernăuți și al consilierilor județeni ai Consiliului Județean Suceava către Guvernele Ucrainei și României, în legătură cu:

- necesitatea reglementării legislative, a introducerii unui regim comun simplificat de trecere a frontierei pentru ambulanțe în zona de graniță a celor două regiuni, în cazul apariției unor situații de urgență;

- unificarea protocoalelor privind acordarea ajutorului medical de urgență în zona transfrontalieră Cernăuți – Suceava.

4. Dezvoltarea mediului de afaceri în zona transfrontalieră a județului Suceava și a regiunii Cernăuți

În legătură cu acest punct s-au stabilit următoarele acțiuni comune:

- Realizarea unui forum anual de investiții, care va fi organizat, prin rotație, de cele două unități administrativ-teritoriale, Suceava și Cernăuți;

- Realizarea unui schimb de experiență și preluarea bunelor practici care au stat la baza constituirii și funcționării Centrului de afaceri Suceava (Joint Business Support Centre), în vederea

sprijinului pregătirii și punerii în aplicare ulterioară a proiectelor care urmează să fie promovate pentru finanțare în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020, Prioritatea 4.1. *"Sprijin pentru dezvoltarea serviciilor de sănătate și accesul la sănătate"*, respectiv (Anexa 3):

- **"Медичний центр хірургічного лікування епілепсії"**, яку буде підтримано Сучавською повітовою радою в якості лідера у партнерстві з Чернівецьким обласним центром медико-соціальної реабілітації дітей з органічними ураженнями нервової системи;

- **"Покращення якості надання невідкладної медичної допомоги на території Буковини"**, яку буде підтримано обласною комунальною установою «Лікарня швидкої медичної допомоги» м. Чернівці в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою;

- **"Покращення якості надання мало-інвазивних медичних послуг"**, яку буде підтримано Чернівецькою обласною клінічною лікарнею в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою.

3.2. Окрім того, вирішено підготувати та направити звернення депутатів Чернівецької обласної ради та радників Сучавської повітової ради до Урядів України та Румунії:

- щодо необхідності розгляду можливості запровадження спрощеного режиму перетину кордону каретами швидкої медичної допомоги на прикордонній території обох регіонів у випадку виникнення необхідності надання невідкладної медичної допомоги;

- щодо уніфікації протоколів надання невідкладної медичної допомоги на прикордонній території Чернівці - Сучава

4. Розвиток бізнес-середовища на прикордонній території Сучавського повіту та Чернівецької області.

За результатами розгляду зазначеного питання запропоновано наступне:

- започаткувати щорічний інвестиційний форум, який буде по чергово проводитись на території Чернівецької області та Сучавського повіту;

- здійснити обмін досвідом та кращими практиками, які були закладені в основу створення та функціонування Бізнес-центру у Сучаві (Joint Business Support Center), з метою створення

realizării unuia similar la Cernăuți (cu implicarea CCI Cernăuți).

5. Cooperare în domeniul situațiilor de urgență în zona transfrontalieră a județului Suceava și a regiunii Cernăuți

În legătură cu acest punct, s-a hotărât ca acest domeniu să fie considerat prioritar și să se ofere sprijin total pentru pregătirea și punerea în aplicare ulterioară a proiectelor care urmează să fie promovate pentru finanțare în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020, Prioritatea 4.2 *“Sprijin pentru activități comune de prevenire a dezastrelor naturale și a celor provocate de om precum și acțiuni comune în situații de urgență”*, după cum urmează (Anexa 4):

- *"Realizarea și folosirea unui sistem comun de informare și de alertare a populației în cazul iminenței sau producerii unor situații de urgență"*, proiect care urmează să fie promovat de Consiliul Județean Suceava, în calitate de lider de proiect, în parteneriat cu Oficiul de Protecție Civilă a populației din cadrul Administrației Regionale de Stat Cernăuți, în colaborare cu Direcția de Management a Serviciului de Stat pentru Situații de Urgență a Ucrainei din regiunea Cernăuți;

- *"Îmbunătățirea siguranței și a protecției populației regiunii Cernăuți și a celei din județul Suceava împotriva efectelor radiațiilor și a contaminărilor chimice"*, proiect care urmează să fie promovat la finanțare de către Conducerea Oficiului de Protecție Civilă a populației din cadrul Administrației Regionale de Stat Cernăuți ca lider de proiect, în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava.

6. Conservarea și promovarea patrimoniului cultural în zona transfrontalieră a județului Suceava și a regiunii Cernăuți

6.1. În scopul de a conserva și de a promova patrimoniul cultural al ambelor regiuni, s-a decis ca această acțiune să fie considerată prioritară și să i se ofere sprijin total pentru pregătirea proiectelor care urmează să fie propuse pentru finanțare în cadrul Programului Operațional Comun România - Ucraina 2014-2020, Prioritatea 2.1 *"Conservarea și promovarea patrimoniului cultural și istoric"*, respectiv (Anexa 5):

podібного центру в Чернівцях (на базі Чернівецької торгово-промислової палати).

5. Співпраця з питань надзвичайних ситуацій на прикордонній території Сучавського повіту та Чернівецької області.

За результатами розгляду зазначеного питання запропоновано визначити пріоритетними, а також надати максимальну підтримку підготовці та подальшій реалізації наступних проектних пропозицій, які будуть запропоновані для отримання фінансування в рамках Спільної операційної програми «Румунія – Україна» Європейського інструменту сусідства на 2014-2020 роки, Пріоритет 4.2. *«Підтримка спільної діяльності стосовно захисту від природних та штучних катастроф, а також спільні дії під час надзвичайних ситуацій»* (Додаток 4):

- *«Розробка і використання єдиної системи інформування та оповіщення населення у разі виникнення неминучих загроз або надзвичайних ситуацій»*, яку буде підтримано Сучавською повітовою радою в якості лідера у партнерстві з Управлінням цивільного захисту населення Чернівецької обласної державної адміністрації та Управлінням Державної служби з надзвичайних ситуацій України в Чернівецькій області;

- *«Підвищення безпеки життєдіяльності населення Чернівецької області та Сучавського повіту від факторів радіаційного та хімічного зараження»*, яку буде підтримано Управлінням цивільного захисту населення Чернівецької обласної державної адміністрації в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою.

6. Збереження та просування культурної спадщини на прикордонній території Сучавського повіту та Чернівецької області.

6.1. З метою збереження та популяризації культурної спадщини обох регіонів запропоновано визначити пріоритетними, а також надати максимальну підтримку підготовці та подальшій реалізації наступних проектних пропозицій, які будуть запропоновані для отримання фінансування в рамках Спільної операційної програми «Румунія – Україна» Європейського інструменту сусідства на 2014-2020 роки, Пріоритет 2.1 *«Збереження та просування культурної та історичної спадщини»* (Додаток 5):

- *"Turism cultural în zona transfrontalieră Suceava-Cernăuți"*, proiect promovat de Consiliul Județean Suceava, în calitate de lider, în parteneriat cu Departamentul de Cultură din cadrul Administrației Regionale de Stat Cernăuți;

- *"Renașterea meseriilor vechi"*, proiect ce va fi promovat de Centrul de cultură și formare metodică a Bucovinei, în calitate de lider, în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava (cu implicarea Centrului Cultural Bucovina);

- *"Muzeu de Artă pentru Comunitate"*, proiect ce urmează să fie promovat de Muzeul Bucovinei din Suceava, în calitate de lider, în parteneriat cu Consiliul Județean Suceava și cu Muzeul de Artă din Cernăuți.

6.2. În scopul dezvoltării turismului, s-a decis:

- Elaborarea unui calendar comun, care să conțină informații și evenimente semnificative din cele două regiuni;

- Analizarea posibilității și oportunității dezvoltării unor rute și pachete turistice comune;

- Înființarea Festivalului Internațional al Culturii Tradiționale *"Malanca din Bucovina"* (Crasnoilsk, Vășcăuți, Vicovu de Sus, Câmpulung Moldovenesc) prin semnarea, în acest sens, a acordurilor.

Acest text a fost întocmit în două exemplare, în limbile ucraineană și română. Ambele texte sunt considerate autentice și au aceeași putere juridică.

- *«Культурний туризм на прикордонній території Сучава-Чернівці»*, яку буде підтримано Сучавською повітовою радою в якості лідера у партнерстві з Управлінням культури Чернівецької обласної державної адміністрації;

- *«Відродження давніх ремесел»*, яку буде підтримано Чернівецьким учбово-методичним центром культури Буковини в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою (на базі Центру культури «Буковина» в м.Сучава);

- *«Художні музеї для Спільноти»*, яку буде підтримано Сучавським Музеєм Буковини в якості лідера у партнерстві зі Сучавською повітовою радою та Чернівецьким художнім музеєм.

6.2. З метою розвитку туризму і економіки вирішено:

- розпочати розробку макету єдиного календаря знаменних дат і свят двох регіонів;

- розглянути можливість створення нового спільного українсько-румунського туристичного маршруту;

- започаткувати Міжнародний фестиваль традиційної культури «Буковинська Маланка» (Красноільськ, Вашківці, Вікову де Сус, Кимпулунг Молдовенеск) з підписанням відповідних угод.

Цей текст складено в двох примірниках українською та румунською мовами. При цьому, український та румунський тексти є аутентичними та мають однакову юридичну силу.

Consiliul Județean
Suceava,

Președinte,

Gheorghe FLUTUR

Consiliul Regional
Cernăuți,

Președinte,

Ivan MUNTEAN

Сучавська повітова
рада,

Голова,

Георгіє ФЛУТУР

Чернівецька обласна
рада,

Голова,

Іван МУНТЯН